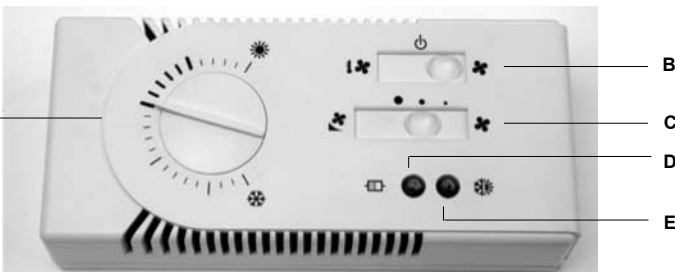





MANUALE D'USO ED INSTALLAZIONE - INSTALLATION AND INSTRUCTION MANUAL
 Regolatore A PARETE mod. CER30 - REMOTE Controller mod. CER30


A. MANOPOLA per l'impostazione della temperatura ambiente (set-point). Ruotando in senso antiorario  si riduce il valore della temp. ambiente (min 8°C); girando in senso orario  si aumenta (max 30°C).


N.B. Con funzione "economy" inserita, il set-point varia automaticamente (+ 6°C in funzionamento estivo e - 6°C in quello invernale).

B. SELETTORE DELLA VENTILAZIONE TERMOSTATATA 


Il ventilatore ha un funzionamento analogo alle rispettive valvole: è in funzione nel caso di scostamento della temperatura ambiente rispetto al valore impostato e si arresta al raggiungimento del set-point.

INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO  In tale posizione è interrotta la fase "L" alle uscite del regolatore.


N.B. In caso di malfunzionamento e/o prolungato periodo di inutilizzo del regolatore, disinserire l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig. 1).

CONTINUA  Il ventilatore è sempre in funzione (indipendentemente dalla temperatura ambiente).

C. SELETTORE DELLE VELOCITÀ del ventilatore (AUTO - max - med - min) Con tale selettore è possibile impostare manualmente la velocità del ventilatore e quindi avere la portata d'aria desiderata.


 In tale posizione le velocità del ventilatore variano automaticamente in base alla differenza tra la temperatura ambiente ed il valore di set-point.

D. INDICAZIONE DELLO STATO DI MAL-FUNZIONAMENTO

LUCE ROSSA LAMPEGGIANTE  E' consigliabile far intervenire l'assistenza tecnica per la pulizia del filtro aria.

Per resettare la segnalazione è sufficiente operare nel seguente modo: portare il selettore delle velocità dalla posizione di estrema sinistra ad una delle posizioni di destra e viceversa, per tre volte consecutivamente.

LUCE ROSSA FISSA


ANOMALIA NEL REGOLATORE! Posizionare il selettore della ventilazione in  e disinserire l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig. 1) e far intervenire l'assistenza tecnica per la verifica dell'anomalia.

E. INDICAZIONE DELLO STATO DI MAL-FUNZIONAMENTO DEL REGOLATORE



LUCE VERDE FISSA Modalità raffreddamento e valvola fredda attiva.


LUCE ROSSA/VERDE LAMPEGGIANTE Modalità di set-point raggiunto, valvole chiuse.


LUCE ROSSA FISSA Modalità riscaldamento e valvola calda attiva.

N.B. Posizionando la manopola d'impostazione della temperatura ambiente in  , la LUCE ROSSA LAMPEGGERA', confermando così lo stato di attivazione della funzione antigelo (attivazione valvola calda con temperatura ambiente inferiore a 2°C).


Per la continua evoluzione e miglioramento del regolatore, le descrizioni, i dati e le illustrazioni devono intendersi indicative a tutti gli effetti e possono essere soggetti a cambiamenti senza preavviso. For the constant evolution and improving of the controller, descriptions, data and pictures must be intended as merely indicative and can be modified without any notice. Um eine ständige Überprüfung oder ggf. Aktualisierung des Reglers durchführen zu können, ist es mitunter erforderlich die Unterlagen bzw. Dokumentationen ohne weitere Hinweise zu modifizieren. Dans le but d'améliorer les performances du produit, le constructeur se réserve le droit de modifier les paramètres de fonctionnement sans préavis.

A. KNOB for the set point temperature. By turning the knob anticlockwise  the temperature decreases (min. 8°C); by turning it upwards  it increases (max. 30°C). *N.B. If the "economy" function is activated, the set-point automatically changes (+ 6°C Summer and - 6°C Winter).*


B. VENTILATION SWITCH 

The fan runs until the room temperature reaches the set-point, then it stops. **FUNCTION INTERRUPTION**  In this position the phase "L" at all outputs is interrupted.

N.B. In case of failure and/or long period of inactivity, disconnect the general switch for the power supply (Fig. 1).

FAN CONTINUOUSLY RUNNING  The fan is always running, independently on the room temperature.

C. FAN SPEED SELECTOR (AUTO - high - med - low) Manual fan speed selector in order to obtain the desired air volume.


 In this position the fan speed selection is automatic, accordingly to the difference between set-point and room temperature.

D. MALFUNCTIONING ALARM LED

RED LED FLASHING **FILTER ALARM!** Please contact your Service assistant for cleaning the filter.

In order to reset the alarm, follow the instructions below. Put the fan speed selector switch to the very left hand position. From the left move the switch to the right and then back, for 3 times consecutively.

RED LED FIRM


MALFUNCTION OF THE CONTROLLER! Position the selector of ventilation in position  , disconnect the main switch (Fig. 1) and contact your Service assistant in order to verify what the problem is.

E. WORKING OPERATION MODE

GREEN LED FIRM Cooling mode and cooling valve energized.


GREEN/RED LED FLASHING Set point temperature reached, valves closed.

RED LED FIRM Heating mode and heating valve energized.

N.B. If the temperature knob is in position  , the RED LED FLASHES and the anti-frost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2°C).

TEMOIN ROUGE CLIGNOTANT Il est conseillé de faire intervenir l'assistance technique pour le nettoyage du filtre. Pour réinitialisation, procéder de la façon suivante. Tourner 3 fois le bouton du sélecteur de gauche à droite sans interruption.

TEMOIN ROUGE PERMANENT

ANOMALIE DU REGULATEUR Tourner le bouton du sélecteur en position  et couper l'alimentation électrique (Fig. 1), puis faire intervenir l'assistance technique pour vérification.

E. INDICAZIONE DE L'ETAT DE FONCTIONNEMENT DU REGULATEUR

TEMOIN VERT PERMANENT Fonction refroidissement et vanne froid active


TEMOINS ROUGE/VERT CLIGNOTANTS Fonction du point de consigne atteint, vanes à l'arrêt

TEMOIN ROUGE PERMANENT Fonction chauffage et électrovanne chaud activée

N.B. en positionnant le bouton d'affichage de la température ambiante sur  , le TEMOIN ROUGE CLIGNOTERA, activera la fonction antigel (activation de la vanne chaud pour température ambiante inférieure a 2°C).

A. BOUTON pour l'affichage de la température ambiante (point de consigne). En tournant en sens inverse  on réduit la valeur de la température ambiante (min. 8°C), dans l'autre sens  on augmente (max 30°C). *N.B. En mode "réduit", le point de consigne change automatiquement (+ 6°C l'été et - 6°C l'hiver).*

B. SELECTEUR THERMOSTATIQUE DE LA VENTILATION 

Le ventilateur fonctionne de la même façon que les vanes: il est en marche dans le cas de différence entre la température ambiante et la valeur affichée et il est à l'arrêt quand le point de consigne est atteint. **ARRÊT DU FONCTIONNEMENT**  Dans cette position la phase "L" aux sorties du régulateur est à l'arrêt.

N.B. dans le cas de fonctionnement incorrect et/ou période prolongée d'arrêt du régulateur, couper l'interrupteur général d'alimentation électrique (Fig. 1).

CONTINUE  Le ventilateur est toujours en fonction (indépendamment de la température ambiante).

C. SELECTEUR DE VITESSE du ventilateur (auto - max - med - min) Avec ce sélecteur il est possible d'afficher manuellement la vitesse du ventilateur et donc avoir le débit d'air souhaité.

 Sur cette position les vitesses du ventilateur varient automatiquement sur la base de la différence entre la température ambiante et la valeur affichée.

D. INDICATEUR DE DYSFONCTIONNEMENT

TEMOIN ROUGE CLIGNOTANT Il est conseillé de faire intervenir l'assistance technique pour le nettoyage du filtre. Pour réinitialisation, procéder de la façon suivante. Tourner 3 fois le bouton du sélecteur de gauche à droite sans interruption.

TEMOIN ROUGE PERMANENT Anomalie du régulateur. Tourner le bouton du sélecteur en position  et couper l'alimentation électrique (Fig. 1), puis faire intervenir l'assistance technique pour vérification.

E. INDICAZIONE DE L'ETAT DE FONCTIONNEMENT DU REGULATEUR

TEMOIN VERT PERMANENT Fonction refroidissement et vanne froid active

TEMOINS ROUGE/VERT CLIGNOTANTS Fonction du point de consigne atteint, vanes à l'arrêt

TEMOIN ROUGE PERMANENT Fonction chauffage et électrovanne chaud activée

N.B. en positionnant le bouton d'affichage de la température ambiante sur  , le TEMOIN ROUGE CLIGNOTERA, activera la fonction antigel (activation de la vanne chaud pour température ambiante inférieure a 2°C).

A. TEMPERURSTELLRAD Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird  der Temperatursollwert erniedrigt (min. 8°C); ein Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Temperatur (max. 30°C). **ACHTUNG:** Wenn die "economy" Funktion aktiviert ist, wird der Setpoint automatisch verändert (+ 6°C Sommer und - 6°C im Winter) und spart somit Energie.

B. VENTILATION SWITCH  Der Ventilator läuft bis der eingestellte Sollwert (Setpoint) erreicht ist und schaltet sich dann aus. **AUSSCHALTEN** In dieser Position ist das Gerät ausgeschaltet.

ACHTUNG: Im Falle einer Fehlfunktion und/oder einer längeren Nichtverwendung der Regler, bitte schalten Sie das Gerät spannungslos (Fig. 1).

DAUERBETRIEB  In dieser Position läuft der Ventilator immerwährend auf der vorgewählten Stufe weiter und sorgt so für eine Luftumwälzung unabhängig vom Sollwert.

C. DREHZAHLWAHLSCHALTER Hier können die drei Stufen (AUTO-hoch-mittel-niedrig) des Ventilators gewählt werden.  In dieser Position wird die Drehzahl des Ventilators automatisch in Abhängigkeit der Differenz von Sollwert (Setpoint) und tatsächlicher Raumtemperatur, geregelt.

D. ALARMELENDUNG **ROTE LED BLINKT: FILTER ALARM!** Bitte kontaktieren Sie Ihr Servicepersonal um die Filter fachgerecht zu reinigen. Um den Alarm zu quittieren, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen: Den Drehzahl-Ventilatorumschalter ganz nach links schieben und anschließend zurück in die ganz rechte Position. Diesen Vorgang 3x wiederholen.

ROTE LED LEUCHTET IM DAUERBETRIEB: FEHLFUNKTION DES RAUMREGLERS! Stellen Sie den Ventilatorwahlschalter auf Position  , klemmen Sie den Hauptschalter ab (Fig. 1) und kontaktieren Sie Ihre Servicefirma um das Problem zu beheben.

E. LED BETRIEBSDIAGNOSTIK Wenn die LED GRÜN leuchtet, ist das Kühlventil aktiviert bzw. der Kühlmodus aktiv. Bei Erreichen des Sollwerts (Setpoint) blinkt die GRÜNE ODER ROTE LED und das Ventil schließt. Wenn die LED ROT leuchtet, ist das Heizventil aktiviert und der Heizbetrieb ist aktiv. **ACHTUNG:** Wenn das Temperaturreglerrad in Position  ist, die ROTE LED BLINKT, und die Antifrost Sicherheitseinrichtung ist aktiviert (Heizventil wird angesteuert, wenn die Raumtemp. unter 2°C ist).

Regolatore a microprocessore remoto per la selezione ed il controllo di tutte le funzionalità del ventilconvettore, fra le quali la tipologia di ventilazione (continua o thermostatata), la velocità del ventilatore, la commutazione ESTATE/INVERNO ed il controllo della temperatura ambiente. Il comando è predisposto per il collegamento dell'eventuale: funzione economy (variazione del set-point di 6°C), cambio E/I esterno, contatto finestra, termostato di consenso invernale del ventilatore (TM) e le valvole MODULANTI dei rispettivi circuiti di raffreddamento "EVC" et/ou di riscaldamento "EVH".

CARATTERISTICHE :

- Selettore della ventilazione (TERMOSTATA-TA-OFF-CONTINUA)
- Selettore delle velocità del ventilatore (AUTO - MAX - MED - MIN)
- Manopola per l'impostazione della temperatura ambiente (8+30°C)
- Limitazione o blocco del campo di regolazione della manopola (tramite cavalieri)
- Funzione antigelo in cui viene alimentata la valvola del caldo quando la temperatura ambiente scende sotto i 2°C
- Indicazione dello stato di funzionamento del regolatore
- Indicazione dello stato di malfunzionamento

Parametri impostabili tramite DIP-SWITCH :

- Commutazione estate/inverno : ZONA NEUTRA (solo con impianto a quattro tubi e Temp. ambiente), ESTERNA (contatto centralizzato) o mediante sensore acqua ws (solo per impianto a due tubi)
- Avvio ventilatore ritardato (con riscaldamento elettrico)
- Segnalazione filtro aria sporco sulla base delle ore di funzionamento del ventilatore
- Gradi di temperatura della zona neutra (stand-by della regolazione)
- Rilievo della temperatura ambiente interno al regolatore dislocato sulla parete o nella ripresa aria del ventilconvettore e con funzione di destratificazione attiva
- Tipologia d'impianto (a 2 o 4 tubi)

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Dislocazione A PARETE
- Dimensioni mm (LxPxH) 157X38X72
- Custodia in plastica ABS
- Grado di protezione IP 30
- Classe d'isolamento \square
- Temp. di stoccaggio -10°C/+60°C
- Tensione alimentaz. 24/230V ~ +/-10%
- Frequenza d'alimentazione 50/60Hz
- Potenza assorbita 1W
- Portata sui contatti 2A / 230V ~
- Elemento fusibile T 2A / 230V ~
- Funzionamento 0+50°C 10+90% u.r. (senza condensa)
- Sensore di Temp. NTC 10K 25°C
- Differenziale di temp. 1°C
- Uscite proporzionali 0..10Vcc (max 5mA)
- Banda proporzionale 3°C
- Allarme: uscita a transistor "open collector" (nessun allarme rilevato: circuito chiuso, sonda ambiente scollegata: circuito aperto, segnalazione filtro sporco: switch open/close 1Hz)
- Terminali a vite per sez. cavi da 1,5 mm²

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Dislocazione A PARETE
- Dimensioni mm (LxPxH) 157X38X72
- Custodia in plastica ABS
- Grado di protezione IP 30
- Classe d'isolamento \square
- Temp. di stoccaggio -10°C/+60°C
- Tensione alimentaz. 24/230V ~ +/-10%
- Frequenza d'alimentazione 50/60Hz
- Potenza assorbita 1W
- Portata sui contatti 2A / 230V ~
- Elemento fusibile T 2A / 230V ~
- Funzionamento 0+50°C 10+90% u.r. (senza condensa)
- Sensore di Temp. NTC 10K 25°C
- Differenziale di temp. 1°C
- Uscite proporzionali 0..10Vcc (max 5mA)
- Banda proporzionale 3°C
- Allarme: uscita a transistor "open collector" (nessun allarme rilevato: circuito chiuso, sonda ambiente scollegata: circuito aperto, segnalazione filtro sporco: switch open/close 1Hz)
- Terminali a vite per sez. cavi da 1,5 mm²

IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVES : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE and further updating

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE ed aggiornamenti successivi

CONFORMITÉ AUX NORMES : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE Et mises à jour successives

Régulateur à microprocesseur à distance pour la sélection et le contrôle de toutes les fonctions du ventilo-convecteur, parmi lesquelles la gestion de la ventilation (continue ou thermostatée), la vitesse du ventilateur, la commutation été/hiver et le contrôle de la température ambiante. La commande prévoit aussi le fonctionnement en réduit (variation du point de consigne de 6°C), commutation été/hiver externe, contact feuillure de fenêtre, thermostat de température minimum de l'eau (TM) et les vanes MODULANTES des circuits de refroidissement "EVC" et/ou de chauffage "EVH" respectifs.

CARACTERISTIQUES :

- Sélecteur de la ventilation (TERMOSTAT-ARRÊT - CONTINUE)
- Sélecteur des vitesses ventilateur (AUTO - MAX - MED - MIN)
- Bouton pour l'affichage de la température ambiante (8+30 °C)
- Limitation ou blocage de l'amplitude de réglage du bouton (par cavaliers)
- Fonction antigel par activation de la vanne du chauffage lorsque la température ambiante descend au dessous de 2°C
- Visualisation des paramètres de fonctionnement du régulateur
- Visualisation des dysfonctionnements

Paramètres affichables par DIP-SWITCH :

- Commutation été/hiver: ZONE NEUTRE (seulement en version 4 tubes et température ambiante), EXTERNE (contact centralisé) par sonde sur l'eau ws (seulement en version 2 tubes).
- Temporisation de démarrage du ventilateur (avec batterie électrique)
- Indication de filtre à nettoyer sur la base du temps de fonctionnement du ventilateur:
- Plage de température programmée en zone neutre (stand-by de réglage)
- Détection de la température ambiante par sonde interne du régulateur à distance ou en reprise d'air du ventilo-convecteur avec fonction de destratification active
- Version d'installation (2 ou 4 tubes)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Emplacement MURAL
- Dimensions: mm (LxPxH) 157X38X72
- Boîtier en plastique ABS
- Degré de protection IP 30
- Classe d'isolement \square
- Température de stockage -10°C/+60°C
- Tension d'alimentation 24/230V ~ +/-10%
- Fréquence d'alimentation 50/60Hz
- Puissance absorbée 1 W
- Intensité sur les contacts 2A / 230V ~
- Protection fusible T 2A / 230V ~
- Fonctionnement 0+50°C 10+90% u.r. (sans condensat)
- Sonde de Temp. d'air NTC 10K 25°C
- Différentiel de Temp. 1°C
- Sorties proportionnelles 0..10Vcc (max 5mA)
- Bande proportionnelle 3°C
- Sortie d'alarme à transistor "open collector" aucune alarme détectée: circuit fermé, sonda ambiance débranchée: circuit ouvert, indication filtre encrassé: switch open/close 1 Hz)
- Bornes à vis pour cables section 1,5 mm²

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Emplacement MURAL
- Dimensions: mm (LxPxH) 157X38X72
- Boîtier en plastique ABS
- Degré de protection IP 30
- Classe d'isolement \square
- Température de stockage -10°C/+60°C
- Tension d'alimentation 24/230V ~ +/-10%
- Fréquence d'alimentation 50/60Hz
- Puissance absorbée 1 W
- Intensité sur les contacts 2A / 230V ~
- Protection fusible T 2A / 230V ~
- Fonctionnement 0+50°C 10+90% u.r. (sans condensat)
- Sonde de Temp. d'air NTC 10K 25°C
- Différentiel de Temp. 1°C
- Sorties proportionnelles 0..10Vcc (max 5mA)
- Bande proportionnelle 3°C
- Sortie d'alarme à transistor "open collector" aucune alarme détectée: circuit fermé, sonda ambiance débranchée: circuit ouvert, indication filtre encrassé: switch open/close 1 Hz)
- Bornes à vis pour cables section 1,5 mm²

IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVES : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE and further updating

CONFORMITÉ AUX NORMES : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE Et mises à jour successives

CONFORMITÉ AUX NORMES : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE Et mises à jour successives

Mikroprozessor gesteuerter Raumregler zur kompletten Steuerung von Ventilatorfunktionen, im speziellen: Art der Ventilatorsteuerung (Dauerbetrieb für Luftzirkulation oder Ausschalten bei erreichter Sollwerttemperatur), Wahl der Drehzahl, Sommer/Winter Umschaltung und Temperaturreglerrad. Der Regler ist mit folgenden Kontakten für weitere optionale Anschlüsse ausgerüstet: Economy Funktion (Set-Point Änderung von 6°C), Externe Sommer/Winter Umschaltung, Fensterkontakt, Mindestwassertemperaturthermostat (TM) und Stetige Ventile (EVH Heizen und EVC Kühlen).

AUSSTATTUNG :

- Wahlschalter für Ventilatorbetrieb (Dauerbetrieb oder AUS durch Temperatursteuerung)
- Drehzahlwahl (AUTO-HOCH-MITTEL-NIEDRIG)
- Temperaturwählrad (8+30°C)
- Verriegelung des Stellbereichs für Temperaturwahl
- Antifrost Sicherung aktiviert bei 2°C (Heizventil öffnet)
- LED Anzeige für Betriebsmodus
- LED Anzeige für ALARM

Einstellbare Parameter mittels DIP-SWITCH :

- S/W Wechsel: Totzone (empfohlen nur bei 4 Leiter System, gemessen an der Raumtemperatur), ausgeführt mit externen Kontakt, mit Wasser/Sensor (nur 2 Leiter System)
- Startverzögerung des Ventilators (bei Verwendung von E-Heizung)
- Anzeige für verschmutzten Filter, bezogen auf die Betriebsstunden
- Totzone-Einstellung (Stand-By Betrieb)
- Positionierung des Luftsensoren: Im Raumregler oder in der Luftansaugung des Fan Coils falls Regler im Gerät eingebaut ist
- Art der Anlage: 2- oder 4-Leiter

TECHNISCHE DATEN

- Position: WANDMONTAGE
- BxTxH: 157x38x72 mm
- ABS Kunststoff
- Schutzklasse: IP 30
- Isoliergrad: \square
- Lagertemp.: -10°C/+60°C
- Spannungsversorgung: 24/230V ~ +/-10%
- Frequenz: 50/60 Hz
- Leistungsaufnahme: 1W
- Kontaktladung: 2A/230V ~
- Absicherung: T 2A/230V ~
- Betriebsbereich: 0+50°C 10+90% H. (Ohne Kondensat)
- Luftsensoren: NTC 10K25°C
- Genauigkeit: 1°C
- Proportional Ausgang 0..10Vcc (max 5mA)
- ProportionalBand: 3°C
- Alarm Meldung über Transistor: Transistor auf Durchgang = Betriebsbereit; Transistor ohne Durchgang = Temperaturfühler gestört; Transistorausgang alternierend = Filterschutz (Frequenz 1 Hz)
- Querschnitt für ext. Anschlüsse: 1,5mm²

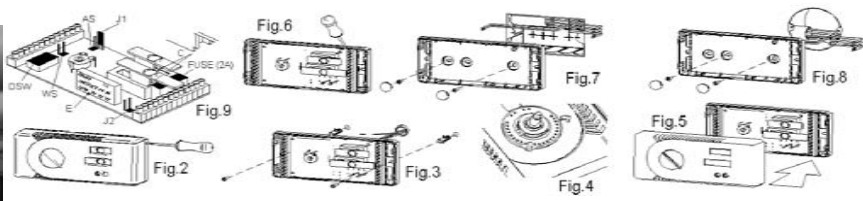
TECHNISCHE DATEN

- Position: WANDMONTAGE
- BxTxH: 157x38x72 mm
- ABS Kunststoff
- Schutzklasse: IP 30
- Isoliergrad: \square
- Lagertemp.: -10°C/+60°C
- Spannungsversorgung: 24/230V ~ +/-10%
- Frequenz: 50/60 Hz
- Leistungsaufnahme: 1W
- Kontaktladung: 2A/230V ~
- Absicherung: T 2A/230V ~
- Betriebsbereich: 0+50°C 10+90% H. (Ohne Kondensat)
- Luftsensoren: NTC 10K25°C
- Genauigkeit: 1°C
- Proportional Ausgang 0..10Vcc (max 5mA)
- ProportionalBand: 3°C
- Alarm Meldung über Transistor: Transistor auf Durchgang = Betriebsbereit; Transistor ohne Durchgang = Temperaturfühler gestört; Transistorausgang alternierend = Filterschutz (Frequenz 1 Hz)
- Querschnitt für ext. Anschlüsse: 1,5mm²

GEFERTIGT NACH DEN RICHTLINIEN : B.T.73/23/CEE E.M.C.89/336CEE und weitere neue Versionen

GEFERTIGT NACH DEN RICHTLINIEN : B.T.73/23/CEE E.M.C.89/336CEE und weitere neue Versionen

Fig. 1



AVVERTENZE

Qualsiasi operazione d'installazione e/o manutenzione del regolatore deve essere eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed abilitato e nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti nel luogo d'installazione. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati da una non corretta installazione ed improprio uso o manomissione del regolatore.

POSIZIONAMENTO

Il regolatore deve essere posizionato orizzontalmente a circa 1.5 m dal pavimento in una zona significativa per il controllo della temperatura media dell'ambiente, evitando perturbazioni quali: irradiazione solare, corpi scaldanti porte e finestre.

MONTAGGIO/ MANUTENZIONE

Sequenze operative

A) Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione e/o manutenzione assicurarsi che l'interruttore e/o spina di alimentazione elettrica dell'apparecchio siano disinseriti Fig. 1.

B) Ruotare in senso antiorario (fino ad inizio corsa) la manopola d'impostazione della temperatura ambiente.

C) Sganciare il pannello frontale dalla base utilizzando un cacciavite a taglio e agendo con movimento rotatorio come indicato in Fig. 2.

D) Nel caso di fissaggio su scatola ad incasso come da Fig. 7 o Fig. 8, togliere la scheda del regolatore come indicato in Fig. 6, evitando torsioni e/o azioni atte a compromettere l'integrità della stessa.

E) Inserire 1 fili (cablaggio fisso) nelle apposite forature presenti sulla base del regolatore (Fig. 3, 7 o 8) ed eseguire il collegamento alle morsettiere in conformità allo schema elettrico presente sul ventilconvettore da collegare ed allo schema elettrico del regolatore Fig. A.

F) Fissare la base del regolatore alla parete come indicato in Fig. 3 utilizzando viti a testa piana max Ø 3,5, o le apposite viti della scatola ad incasso e reinserire i tappi di protezione come illustrato in Fig. 7 o Fig. 8.

Verificare che i cavi di collegamento abbiano un fissaggio e percorso tale da non compromettere l'integrità del comando e/o che non possano provocare alcun danno a persone, cose ed animali.

G) Per limitare o bloccare la rotazione della manopola d'impostazione della temperatura ambiente, posizionare gli appositi cavalieri (presenti nella parte interna del pannello) negli appropriati fori come indicato in Fig. 4.

H) Verificare che i selettori e la manopola con relativa asta siano posizionati come indicato nelle rispettive figure (C di Fig. 9 e Fig. 4), assicurando così la corretta posizione iniziale.

I) Riaggianciare il pannello frontale come indicato in Fig. 2 esercitando anche una leggera pressione sulla manopola, che dovrà presentare una corretta rotazione. Verificare il corretto movimento dei selettori e le relative funzionalità.

WARNING

Each operation for installation and/or maintenance must be executed by qualified personnel only, by respecting the safety norms of the Country where the controller is installed. Eurapo will not be responsible for any damages caused by incorrect installation or improper use of the controller.

LOCATION

The controller must be installed horizontally at a distance of approx. 1.5 m from the floor, where there is a significant room temperature, away from any kind of warm/cold sources (sun rays, heating elements, doors and windows).

INSTALLATION/MAINTENANCE

How to operate

A) Before proceeding with any operation of installation and/or maintenance, make sure that the unit has been disconnected from the power supply (Fig. 1).

B) Rotate anticlockwise (begin of stroke) the room temperature knob.

C) Remove the frontal panel from the base, by making a rotation with a screwdriver as indicated in Fig. 2.

D) In case of installation built in the wall (Fig. 7 or Fig. 8), remove the electric card as indicated in Fig. 6, with care not to make any torsion and/or other operation that could damage it.

E) Insert the wires (factory pre-wired cable) through the slots in the base (Fig. 3, 7 or 8) and make the electrical connections accordingly to the electric wiring diagram supplied with the fancoil and to the diagram of the controller itself (Fig. A).

F) Fix the base of the controller to the wall as indicated in Fig. 3, by using flat head screws (max Ø 3.5) or screws for the built-in box. Insert the protection caps (Fig. 7 or Fig. 8). Verify that the connection cables are fixed and have a path in such a way that they do not damage the controller and they cannot be of danger to persons, objects or animals.

G) Rotation of the temperature knob can be limited or blocked by positioning the plastic pins (in the internal panel) on the proper holes, as indicated in Fig. 4.

H) Verify that the switches and the temperature knob with its rod are located as indicated in the relevant figures (C in Fig. 9 and Fig. 4), repositioning them in their original position.

I) Fix back the frontal panel as indicated in Fig. 2 by making a small pressure on the knob (verify that it can rotate properly). Verify that the switches move properly and test their functionality.

IMPORTANT

Toutes opérations d'installation et/ou maintenance du régulateur doivent être exécutées par un personnel qualifié dans le respect des normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'installation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages causés par une installation non conforme ou une mauvaise utilisation ou manipulation du régulateur.

LOCATION

Le régulateur doit être positionné horizontalement à environ 1.5 m du sol dans une zone significative pour le contrôle de la température moyenne de la pièce. Il faut aussi éviter toutes perturbations type: rayonnement du soleil, corps chauffants, portes et fenêtres.

MONTAGE/MAINTENANCE

Suite d'opération

A) Avant d'exécuter toute opération d'installation et/ou maintenance, s'assurer que l'interrupteur et/ou fiche d'alimentation électrique de l'appareil soient débranchés (Fig. 1).

B) Tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre (jusqu'au départ) le bouton d'affichage de la temp. ambiante.

C) Dérocher le panneau frontal de la base en utilisant un tournevis en appliquant un mouvement comme indiqué rotatif Fig. 2.

D) Dans le cas de fixation sur boîte à encastrer selon Fig. 7 ou 8, enlever la fiche du régulateur selon l'indication à la Fig. 6, en évitant toutes torsions et/ou opérations susceptibles à compromettre l'intégrité de la même.

E) Introduire les câbles (cablage fixe) dans les guides à la base du régulateur (Fig. 3, 7 e 8) et faire les connexions aux bornes conformément au schéma électrique du ventil-convecteur et du régulateur (Fig. A).

F) Fixer l'embase du régulateur au mur selon les indications de la Fig. 3 en utilisant de vis à tête plate max Ø 3,5, ou les vis de la boîte à encastrer et repositionner les bouchons de protection selon Fig. 7 ou Fig. 8.

G) Vérifier que les câbles de connexion aient une fixation et un parcours tels à ne compromettre pas l'intégrité du régulateur et/ou qui ne puissent provoquer aucun dommage à gens, choses et animaux.

H) Pour limiter ou bloquer la rotation de l'afficheur de température ambiante, positionner les cavaliers (présents sur la partie interne du panneau) dans les trous, comme indiqué en Fig. 4.

I) Vérifier que les axes des sélecteurs et du bouton soient positionnés comme indiqué respectivement en C Fig. 9 et Fig. 4, dans leur position initiale.

J) Raccrocher le panneau frontal comme indiqué en Fig. 2, exercer une légère pression sur le bouton, afin d'en vérifier la bonne rotation. Vérifier le fonctionnement des sélecteurs et les autres fonctions.

WARNUNG

Jeder Betrieb und Installation bzw. Wartung muß von qualifizierten Fachpersonal, unter Berücksichtigung der Sicherheitsnormen des jeweiligen Landes ausgeführt werden. Eurapo haftet nicht für etwaige Schäden verursacht durch unsachgemäße oder falsche Installation des Reglers.

POSITION

Der Regler ist für horizontale Montage (Höhe ca. 1,5 m vom Boden), wo eine relevante Raumtemperatur herrscht (Nicht bei Heizkörper oder anderen Wärmequellen wie Sonne, Fenster, Türen) vorgesehen.

INSTALLATION/ WARTUNG

Vorgangweise

A) Vor Service- oder Installationsarbeiten ist der Regler von der Stromversorgung ab zu schließen (Fig. 1).

B) Temperaturstellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.

C) Entfernung des Frontpanels mittels Lösen der Schraube (Fig. 2).

D) Bei Untertupmontage (Fig. 7 oder Fig. 8), entfernen Sie bitte vorsichtig die Platine wie in Fig. 6 angezeigt, um Schäden durch etwaige Spannungen zu vermeiden.

E) Führen Sie die Drähte durch den Schlitz in das Gehäuse (Fig. 3, 7, od. 8) und schließen Sie diese Drähte gemäß dem mitgelieferten Schaltplan vom Fan Coil und Regler an. (Fig. A).

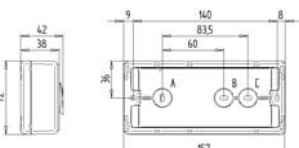
F) Fixieren Sie das Gehäuse des Reglers an der Wand (siehe Fig. 3) mit Flachkopfschrauben (max 3,5mm). Sicherheitsabdeckungen (Fig. 7 oder Fig. 8) anbringen.

Bitte kontrollieren Sie die ordnungsgemäße Verkabelung um Schäden am Gerät oder an Personen zu vermeiden.

H) Vergewissern Sie sich der richtigen Einbauweise der zuvor entfernten Bauteile (C in Fig. 9 und Fig. 4) gemäß Originalzustand.

I) Montieren Sie die Frontabdeckung wie in Fig. 2 gezeigt mit sanfterm Druck am Stellrad. Testen Sie alle Schalter auf Beweglichkeit.

DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN



SCHEMA ELETTRICO DEL REGOLATORE A PARETE CER30 / ELECTRIC WIRING DIAGRAM FOR REMOTE CONTROLLER CER30 / SCHEMA ELÉTRIQUE DU RÉGULATEUR MURAL CER30 / SCHALTPLAN FÜR REGLER TYPE CER30

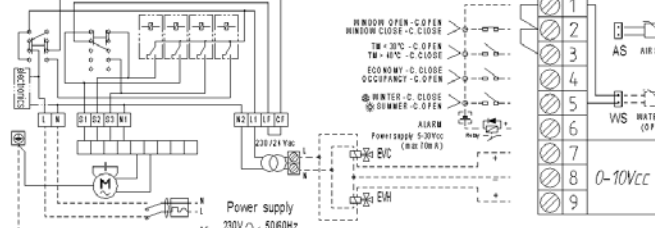


Fig. A

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Il collegamento elettrico dev'essere preceduto da un'accurata verifica della compatibilità tra la linea d'alimentazione elettrica e le caratteristiche del regolatore e/o carichi che si intendono collegare.

Nella linea d'alimentazione elettrica del regolatore e relativi apparecchi connessi, è obbligatorio prevedere un interruttore generale bipolare, come indicato in Fig. A, con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.

I cavi collegati ai morsetti 1+9 e le eventuali sonde dell'aria (AS) e dell'acqua (WS) non devono superare la lunghezza di 15 m e devono seguire un percorso separato rispetto ad altre tipologie di cavi (es. cavi telefonici, dati e/o di potenza). Nel caso di alimentazione del regolatore a tensione di rete di 230V~, cavi ed accessori collegati ai morsetti 1+9 dovranno essere del tipo a "doppio isolamento".

Alimentazione elettrica a 24V ~ 50/60Hz

Per poter alimentare il regolatore alla suddetta tensione è sufficiente inserire l'apposito jumper sulla scheda (J2 di Fig. 9) ed operare secondo i punti A, B, C, H, e I.

Sostituzione fusibile di protezione

Per la verifica e/o sostituzione del fusibile, situato nella scheda (Fig. 9), operare secondo i punti A, B, C, H, e I.

Collegamento della sonda aria (AS)

Per il collegamento del sensore alla scheda del regolatore, operare secondo i punti A, B, C, H, e I ed in particolare, togliere il jumper (J1 di Fig. 9) ed inserire l'apposito connettore della sonda nel punto "AS" di Fig. 9.

Identificazione scheda del regolatore
Ogni scheda è provvista di etichetta (E di Fig. 9) riportante tutti i dati identificativi. Tali dati sono indispensabili nel caso di malfunzionamenti o sostituzione della scheda. Operare secondo i punti A, B, C, H, e I.

CONFIGURAZIONE PARAMETRI

Impostare i parametri di funzionamento modificando la posizione dei DIP-SWITCH (DSW di Fig. 9) in conformità alla tipologia di impianto specifica.

* impostazioni standard di fabbrica



DSW 1

Commutazione ESTATE /INVERNO

ON - ESTERNA (con WS o contact 1-5)

OFF - Con Temp. Ambiente (Zona neutra)

DSW 2

VENTILAZIONE RITARDATA

ON - ATTIVATA (per elemento risc. Elettrico)

OFF - DISATTIVA

DSW 3

Segnalazione PULIZIA FILTRO ARIA

ON - Dopo 1200 ore di funz. del ventilatore

OFF - Dopo 600 ore di funz. del ventilatore

DSW 4

ZONA NEUTRA (stand-by regolaz.)

ON - 5°C (+/- 2.5°C da Set-Point)

OFF - 2°C (+/- 1°C da Set-Point)

DSW 5

RILIEVO della Temp Ambiente

ON - Con sensore nella ripresa aria

OFF - Funzione di destratificazione attiva

ON - Interna al regolatore

DSW 6

TIPOLOGIA D'IMPIANTO

ON - 2 tubi (attiva uscita VH)

OFF - 4 tubi (attive uscite VH e VC)

ELECTRICAL CONNECTION

Before making any electrical connection, verify the compatibility between power supply and the technical features of the controller and/or of the other accessories to be connected to the controller.

In the power supply system to the controller or to further accessories connected to it, a double-pole switch must be foreseen as indicated in Fig. A, with a distance of min. 3 mm between the two poles.

The length of the wires connected to the terminals 1+9, the air sensor (AS) and the water sensor (WS) must not exceed 15 m and they have to follow a separate path from different kind of wires (ex. phone cables, data cables and/or power cables). If the controller receives 230V~ power supply all wires and accessories connected to terminals 1+9 must be double insulated.

Power supply 24V ~ 50/60 Hz

In order to have this power supply, insert the jumper on the electronic card (J2 in Fig. 9) and follow points A, B, C, H and I.

Replacing the protection fuse

In order to verify and/or replace the fuse in the card (Fig. 9), follow the instructions given in points A, B, C, H and I.

Connection of the air sensor (AS)

In order to connect the air sensor to the controller's card, follow the instructions given in points A, B, C, H and I. Remove the jumper (J1 in Fig. 9) and connect the sensor in point "AS" of Fig. 9.

Identification of the electronic card
Each card has a label (E in Fig. 9) with identification data. This information is essential in case of malfunction or of replacement of the card. Follow the instructions given in points A, B, C, H and I.

SETTING OF PARAMETERS

Set the working parameters by modifying the position of the DIP-SWITCH (DSW of Fig. 9) according to the specific type of system.

* standard factory setting



DSW 1

SUMMER/WINTER switch

ON - EXTERNAL (with WS or contact 1-5)

OFF - Air Temperature (Dead band)

DSW 2

DELATED VENTILATION

ON - Activated (with Electric heater)

OFF - Not Activated

DSW 3

ALARM FOR DIRTY FILTER

ON - After 1200 working hours

OFF - After 600 working hours

DSW 4

DEAD BAND (stand by position)

ON - 5°C (+/- 2.5°C from Set-Point)

OFF - 2°C (+/- 1°C from Set-Point)

DSW 5

Room Temp. SENSOR

ON - Air sensor in the air intake

OFF - Internally at the regulator

DSW 6

TYPE OF SYSTEM

ON - 2 pipe (output for VH)

OFF - 4 pipe (output for VH and VC)

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant branchement électrique, vérifiez la compatibilité de la ligne d'alimentation électrique en fonction des caractéristiques du régulateur et/ou autres fonctions à raccorder.

Pour l'alimentation électrique du régulateur et autres appareils, il est impératif de prévoir un interrupteur général bi-polaire (Fig. A) avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm entre chaque pôle.

Les câbles branchés aux bornes 1+9 et aux sondes éventuelles sur l'air (AS) et sur l'eau (WS) ne doivent pas excéder une longueur de 15 m et doivent suivre un parcours séparé des autres câbles (ex. Câbles téléphoniques, et autres alimentation électrique).

Pour une alimentation du régulateur sous 230V~, les câbles et accessoires branchés aux bornes 1+9 devront être du type "double isolement".

Alimentation électrique à 24V ~ 50/60Hz

Afin d'alimenter le régulateur à la sus-dite tension il suffit insérer le special jumper sur la fiche (J2 de Fig. 9) et procéder selon les points A, B, C, H, et I.

Remplacement du fusible de protection

Pour vérifier et/ou remplacer le fusible Fig. 9, procéder selon les points A, B, C, H et I.

Raccordement de la sonde d'ambiance (AS)

Pour connecter la sonde à la fiche du régulateur, procéder selon les points A, B, C, H et I, ôter le jumper (J1 Fig. 9) et brancher le connecteur de la sonde dans le point "AS" de Fig. 9.

Identification de la fiche du régulateur

Chaque fiche est étiquetée (E de Fig. 9) pour indiquer toutes les données d'identification. Les données sont indispensables dans le cas de dysfonctionnement ou remplacement de la fiche. Procéder selon les points A, B, C, H et I.

CONFIGURATION DES PARAMETRES

Afficher les paramètres de fonctionnement en modifiant la position des DIP-SWITCH (DSW de Fig. 9) selon le type d'installation spécifique.

* affichage standard chez le fabricant



DSW 1

Commutation ETE/HIVER

ON - EXTERNE (avec WS ou contact 1-5)

OFF - Avec Temp. Ambiente (Zone neutre)

DSW 2

VENTILATION TEMPORISEE

ON - ACTIVE (Four batterie électrique)

OFF - NON ACTIVE

DSW 3

Communication NETTOYAGE FILTRE A AIR

ON - Apres 1200 heures de fonctionnement du ventilateur

OFF - Apres 600 heures de fonctionnemet du ventilateur

DSW 4

ZONE NEUTRE (stand-by regulation)

ON - 5°C (+/- 2.5°C du point de consigne)

OFF - 2°C (+/- 1°C du point de consigne)

DSW 5

DETECTION de la Temp Ambiente

ON - Avec sonde sur la reprise de l'air

OFF - Fonction de destratification active

ON - a l'intérieur du régulateur

DSW 6

TYPE OF SYSTEM

ON - 2 tubes (sortie VH)

OFF - 4 tubes (sorties VH et VC)

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bitte kontrollieren Sie vor elektrischen Anschlussarbeiten, ob die technischen Eigenschaften des Reglers und/oder anderen Zubehör, mit der richtigen Versorgung angeschlossen werden.

In der Spannungsversorgung zum Regler oder zu anderem Zubehör, muß ein 2-poliger Schalter vorgesehen werden (Fig.A) mit einem Abstand von mind. 3mm zwischen den Polen.

Die max. Länge der Zuleitung angeschlossen an Kontakt 1+9, zum Luftfühler (AS), zum Wasserfühler (WS), darf 15m nicht überschreiten und müssen getrennt von anderen Kabeln (Telefonkabel, Datenkabel etc.) verlegt werden.

Bei einer 230V~ Spannungsversorgung, müssen alle Kabel und Zubehör welches an Kontakt 1+9 angeschlossen wird, doppelt isoliert werden.

Bei einer 24V~ 50/60Hz Versorgung ist eine Brücke auf der Platine in J2 (Fig. 9) einzusetzen und den Anleitungen A, B, C, H und I zu folgen.

Tausch der Absicherung

Für den Tausch der Sicherung auf der Platine (Fig. 9) folgen Sie den Instruktionen der Punkte A, B, C, H und I.